

Umowa przetłumaczona na język ukraiński. Materiał ma charakter informacyjny. Wiążący charakter ma umowa w wersji polskiej.
Договір перекладено українською мовою. Україномовна версія договору має виключно інформаційний характер. Обов'язковий характер має версія договору польською мовою.

ДОГОВІР БАНКІВСЬКИХ РАХУНКІВ, ІНТЕРНЕТ-БАНКІНГУ ТА ДЕБЕТОВОЇ КАРТКИ (надалі – «Договір»)

Цей Договір укладений: В

між: Getin Noble Bank S.A., акціонерним товариством, місцезнаходження: вул. Пшиокопова 33, 01-208 Варшава (ul. Przyokopowa 33, 01-208 Warszawa), надалі – «Банк», та

Прізвище:	Імена:	
PESEL:	Громадянство:	Адреса проживання:
Резидент:	Країна народження:	
Мобільний телефон:	Електронна пошта:	Адреса для листування:
Документ, що посвідчує особу:	Серія та номер:	
Дівоче прізвище матері:	Строк дії:	Податковий номер в США:
Американський резидент для цілей оподаткування:	Громадянство США:	Податковий номер (CRS/EUOFATCA):
Країна податкового резидентства (CRS/EUOFATCA):		
Джерело походження майнових цінностей:		

надалі – «Власник», надалі разом – «Сторони», про таке:

§ 1. Загальні положення

Невід'ємною частиною цього Договору є «Положення про банківські рахунки, дебетові картки та Інтернет-банкінг в Getin Noble Bank S.A. для фізичних осіб, які не здійснюють підприємницьку діяльність» (Regulamin rachunków bankowych, kart debetowych oraz bankowości elektronicznej w Getin Noble Bank S.A. dla osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej) (надалі – «Положення»), які містять дефініції термінів, що використовуються в цьому Договорі.

§ 2. Обслуговування рахунків

1. Банк зобов'язується відкрити та обслуговувати на користь Власника:

а) ощадно-розрахунковий рахунок (надалі – «ОПР»)

Номер рахунку:		Процентна ставка:	Немає	Валюта:	
----------------	--	-------------------	-------	---------	--

б) ощадний рахунок (надалі – «ОП»):

Номер рахунку:		Процентна ставка:	Змінна	Валюта:	зл.
----------------	--	-------------------	--------	---------	-----

2. На суму заборгованості за ОПР, яка є недозволим овердрафтом, Банк нараховує проценти у розмірі 4-кратної ломбардної ставки Національного банку Польщі (NBP), при цьому встановлена таким чином процентна ставка не перевищуватиме суму максимальних процентів за прострочення, встановлених в статті 481 §2¹ Цивільного кодексу. Банк нараховує проценти з дня виникнення недозволеного овердрафту до дня, що передує його погашенню.

3. Процентна ставка ОП є змінною, і на день укладення цього Договору становить (згідно з Таблицею процентних ставок): до 50 000 зл.: 1%, понад 50 000 зл. і до 100 000 зл.: 1,1%, понад 100 000 зл. і до 500 000 зл.: 1,2%, понад 500 000 зл.: 1,4%. Умови зміни процентної ставки ОП встановлені в Положеннях. Проценти нараховуються з дати надходження коштів на ОП і до дня, що передує виплаті, та нараховуються щомісячно в останній день календарного місяця. Протягом усього періоду дії цього Договору є можливість внесення будь-якої суми грошових коштів, зняття частини або всієї суми грошових коштів, що накопичені на ОП, без втрати процентів.

4. Власник надає згоду на отримання щомісячних виписок щодо ОПР і ОП у вигляді: <Електронної виписки з Інтернет-банкінгу> / <Паперової виписки на адресу для листування> / <Виписки, яку можна отримати особисто у Відділенні Банку>.

5. Власник уповноважує Банк списувати з ОПР/ОП всі належні Банку збори і комісії (згідно з Таблицею зборів і комісій), в дату погашення, без необхідності отримання попередньої згоди Власника.

§ 3. Дебетова картка (надалі – «Картка»)

1. Положення, що стосуються Картки, застосовуватимуться у випадку її видачі Банком на ім'я Власника.

2. Власник може відмовитись від Договору щодо Картки впродовж 14 днів, за умови, що за допомогою Картки не було здійснено жодної операції. При цьому Банк може стягнути з Власника витрати, пов'язані з випуском Картки, що дорівнюють комісії за видачу Картки, яка встановлена в Таблиці зборів і комісій (ТЗіК).

3. Власник зобов'язується сплачувати зобов'язання, що випливають з Операцій, здійснених за допомогою Картки, разом зі зборами і комісіями, встановленими у ТЗіК.
4. Банк видає Картку у зв'язку з ОПП для: з такими параметрами:

Тип Картки:		Денний ліміт готівкових операцій:	зл.
Дані, що вказуються на Картці:		Денний ліміт безготівкових операцій:	зл.
Денний ліміт готівкових операцій:	1 зл.	Денний ліміт безготівкових операцій:	1 зл.

Заяви щодо страхового захисту у рамках пакету «Захист Картки»

Страховий захист у рамках пакету «Захист Картки»: обираю / не обираю

5. Якщо Власник укладає Договір страхування у рамках пакету «Захист Картки» (надалі – «Договір страхування») з TU Eurora S.A., то Власник заявляє, що він як Застрахований, що вказаний у Договорі страхування, відповідно до ст. 104, п. 3 Закону «Банківське право» від 29 серпня 1997 р. уповноважує Банк надавати TU Eurora S.A. (Страховик), а також суб'єктам, з якими Страховик співпрацює під час надання послуг, що охоплюються Договором страхування (вказані в Загальних умовах страхового захисту у рамках пакету «Захист Картки» для приватних клієнтів і клієнтів Особистого Банкінгу Noble», надалі – «ЗУС»), інформацію, що становить банківську таємницю (наприклад: ім'я, прізвище, адреса проживання, символ Картки, номер Договору, номер рахунку Картки, номер Картки, дата активації Картки, статус Картки, PESEL / дата народження, назва, серія і номер документа, що посвідчує особу, для іноземців, які не мають PESEL), виключно з метою і в обсязі, необхідному для виконання Договору страхування.
6. Якщо Власник укладає Договір страхування у рамках пакету «Захист Картки»:
Заявляю про те, що отримав від Банку інформацію, необхідну для прийняття усвідомленого і добровільного рішення щодо укладення Договору страхування, а також про те, що ЗУС разом з Карткою Продукту були надані мені Банком у спосіб, що дозволяє їхнє зберігання і відтворення в звичайному ході діяльності, а також про те, що беру до відома та акцептую їхній зміст.

Власник уповноважує Банк / не уповноважує Банк здійснювати списання грошових коштів з Рахунку, щодо якого укладено Договір Страхування, на основі постійного платіжного доручення, яке виконується Банком безкоштовно, в розмірі місячного страхового платежу, що повинен сплачуватись згідно з укладеним Договором страхування в строк і на умовах, встановлених в ЗУС, а також переказувати страхові платежі на рахунок Страховика за наступні місяці відповідальності відповідно до строку, встановленого в ЗУС.

Заяви щодо страхового захисту у рамках пакету «Захист Картки»

Страховий захист у рамках пакету «Захист Картки»: обираю / не обираю (страхова премія фінансується в рамках послуги з обслуговування рахунку)

7. Якщо Власник укладає Договір страхування у рамках пакету «Захист Картки» (надалі – «Договір страхування») з TU Eurora S.A., то Власник заявляє, що він як Застрахований, що вказаний у Договорі страхування, відповідно до ст. 104, п. 3 Закону «Банківське право» від 29 серпня 1997 р. уповноважує Банк надавати TU Eurora S.A. (Страховик), а також суб'єктам, з якими Страховик співпрацює під час надання послуг, що охоплюються Договором страхування (вказані в Загальних умовах страхового захисту у рамках пакету «Захист Картки» для клієнтів Особистого Банкінгу Noble», надалі – «ЗУС»), інформацію, що становить банківську таємницю (наприклад: ім'я, прізвище, адреса проживання, символ Картки, номер Договору, номер рахунку Картки, номер Картки, дата активації Картки, статус Картки, PESEL / дата народження, назва, серія і номер документа, що посвідчує особу, для іноземців, які не мають PESEL), виключно з метою і в обсязі, необхідному для виконання Договору страхування.
8. Якщо Власник укладає Договір страхування у рамках пакету «Захист Картки»:
Заявляю про те, що отримав від Банку інформацію, необхідну для прийняття усвідомленого і добровільного рішення щодо укладення Договору страхування, а також про те, що ЗУС разом з Карткою Продукту були надані мені Банком у спосіб, що дозволяє їхнє зберігання і відтворення в звичайному ході діяльності, а також про те, що беру до відома та акцептую їхній зміст.

§ 4. Інтернет-банкінг (надалі – «ІБ»)

1. Логін до ІБ буде відправлений на адресу електронної пошти Власника, а Інтернет-пароль – за допомогою SMS-повідомлення на номер телефону, який вказано в цьому Договорі. отримує доступ до послуг ІБ:

Логін:		Інтернет-пароль:	Надісланий в SMS-повідомленні
--------	--	------------------	-------------------------------

2. Якщо Власник раніше мав доступ до ІБ або до Телефонного банкінгу (надалі – «ТБ»), то положення цього Договору замінюють існуючі домовленості в рамках користування ІБ, але не змінюють інших умов діючих договорів банківських продуктів.

§ 5. Укладення подальших договорів банківських продуктів

1. Сторони встановлюють, що у відносинах між ними вказані нижче волевиявлення можуть бути оформлені в електронній формі (якщо така функціональність забезпечується Банком), а пов'язані з ними документи складаються на електронних носіях даних:
а) щодо банківських дій відповідно до ст. 7 Закону «Банківське право» (так звана еквівалентна письмова форма),
б) щодо укладення «Договору про надання послуг з прийому та передачі доручень щодо купівлі або викупу часток участі в установах спільного інвестування» та щодо його виконання у межах, дозволених Банком,
в) щодо договорів страхування – стосовно заяв, подання яких за допомогою ІБ передбачено в ЗУС або УС,
г) пов'язані з наданням Власнику маклерського рахунку в межах функціональності, забезпеченої Банком, і після підписання Власником з Noble Securities S.A. Договору про надання маклерських та брокерських послуг.
2. Ідентифікація Власника під час складення в електронному вигляді волевиявлень, зазначених у п. 1, буде здійснюватися з використанням даних авторизації, приписаних Банком Користувачеві ІБ.
3. Положення, встановлені в п. 1 і п. 2, застосовуються до волевиявлень, складаних між Сторонами під час укладення дистанційних договорів з використанням електронних засобів зв'язку, зазначених у Законі «Про надання послуг електронними засобами» (Вісник законів за 2002 р., № 144, п. 1204, зі змінами).

§ 6. Заяви щодо страхового захисту у рамках пакету «Надійний»

Страховий захист у рамках пакету «Надійний»: <ім'я та прізвище> обираю / не обираю, <ім'я та прізвище> обираю / не обираю

1. Якщо Власник укладає Договір страхування у рамках пакету «Надійний» (надалі – «Договір страхування») з TU Eurora S.A., то Власник заявляє, що він як Застрахований, що вказаний у Договорі страхування, відповідно до ст. 104 п. 3 Закону «Банківське право» від 29 серпня 1997 року уповноважує Банк надавати TU Eurora S.A. (Страховик), а також суб'єктам, з якими Страховик співпрацює під час надання послуг, що охоплюються Договором страхування (вказані в Загальних умовах страхового захисту у рамках пакету «Надійний», надалі – «ЗУС»), інформацію, що становить банківську таємницю (наприклад: ім'я, прізвище, адресі проживання, номер Рахунку, PESEL /

дата народження, назва, серія і номер документа, що посвідчує особу, для іноземців, які не мають PESEL), виключно з метою і в обсязі, необхідному для виконання Договору страхування.

2. Якщо Власник вперше укладає Договір страхування у зв'язку з Рахунком, Getin Noble Bank S.A. зобов'язується одноразово сплатити перші 6 страхових платежів за перші 6 місяців з дати укладення Договору страхування. У разі дострокового розірвання або припинення дії Договору страхування Банк сплатить страхові платежі, що сформувалися до дати припинення або розірвання Договору страхування, але щонайбільше за перші 6 місяців дії Договору страхування та відповідальності Страховика. Після спливу 6 місяців страхування страхові платежі сплачує Власник (Страхувальник).
3. Заявляю про те, що отримав від Банку інформацію, необхідну для прийняття усвідомленого і добровільного рішення щодо укладання Договору страхування, а також про те, що ЗУС разом з Карточкою Продукту були надані мені Банком у спосіб, що дозволяє їхнє зберігання і відтворення в звичайному ході діяльності, а також про те, що беру до відома та акцептую їхній зміст.

Власник уповноважує Банк / не уповноважує Банк здійснювати списання грошових коштів з Рахунку на основі постійного доручення, яке виконується Банком безкоштовно, в розмірі місячного страхового платежу, що повинен сплачуватись згідно з укладеним Договором страхування у строки і на умовах, встановлених у ЗУС, а також переказувати страхові платежі на рахунок Страховика за наступні місяці дії Договору страхування і відповідальності Страховика, що йдуть після спливу перших 6 місяців дії Договору Страхування і відповідальності Страховика, відповідно до строку, встановленого у ЗУС.

Страховий захист у рамках пакету «Надійний»: <ім'я та прізвище> обираю / не обираю, <ім'я та прізвище> обираю / не обираю

1. Якщо Власник приєднується до Договору групового страхування у рамках пакету «Надійний» (надалі – «Пакет «Надійний»»), укладеного між ProEkspert Sp. z o.o. (Страхувальник) та TU Eugora S.A. (Страховик), то Власник заявляє, що він як Застрахований, що вказаний у Пакеті «Надійний», відповідно до ст. 104, п. 3 Закону «Банківське право» від 29 серпня 1997 р. уповноважує Банк надавати ProEkspert Sp. z o.o., TU Eugora S.A., а також суб'єктам, з якими Страховик співпрацює під час надання послуг, що охоплюються Пакетом «Надійний» (вказані в Умовах групового страхування у рамках пакету «Надійний», надалі – «УС»), інформацію, що становить банківську таємницю (наприклад: ім'я, прізвище, адреса проживання, номер Рахунку, PESEL / дата народження, назва, серія і номер документа, що посвідчує особу, для іноземців, які не мають PESEL), виключно з метою і в обсязі, необхідному для виконання Пакету «Надійний».
2. Якщо Власник вперше приєднується до Пакету «Надійний» у зв'язку з зазначеним вище Рахунком, Getin Noble Bank S.A. зобов'язується одноразово сплатити перші 6 страхових платежів за 6 місяців з дати приєднання до Пакету «Надійний». У разі дострокової відмови від Пакету «Надійний» Банк сплатить страхові платежі, що сформувалися до дати відмови від Пакету «Надійний», але щонайбільше за перші 6 місяців дії страхування та відповідальності. Після спливу 6 місяців страхування страхові платежі сплачує Власник (Застрахований).
3. Заявляю про те, що отримав інформацію, необхідну для прийняття усвідомленого і добровільного рішення щодо приєднання до Пакету «Надійний», а також про те, що УС разом з Карточкою Продукту були надані мені у спосіб, що дозволяє їхнє зберігання і відтворення в звичайному ході діяльності, а також про те, що беру до відома та акцептую їхній зміст.

Власник уповноважує Банк / не уповноважує Банк здійснювати списання грошових коштів з Рахунку на основі постійного платіжного доручення, яке виконується Банком безкоштовно, в розмірі місячного страхового платежу, що повинен сплачуватись у зв'язку з приєднанням до Пакету «Надійний», у строки і на умовах, встановлених в УС, а також переказувати страхові платежі на рахунок Страховика [w odróżnieniu od innych dokumentów, w polskiej wersji w tym dokumencie brakuje, na rzecz kogo Bank powinien przekazywać środki; w ukraińskiej wersji dopisałam, że na rachunek Ubezpieczyciela] за наступні місяці, що йдуть після 6 місяців страхування і відповідальності, відповідно до строку, встановленого в УС.

§ 7 Прикінцеві положення

1. Цей Договір укладено на невизначений строк.
2. Термін, спосіб припинення та можливість відмови від цього Договору кожною зі Сторін встановлені в Положеннях.
3. Внесення змін до цього Договору здійснюватиметься в електронній формі за допомогою ІБ, за винятком змін, для внесення яких передбачена звичайна письмова форма.
4. У разі суперечності змісту цього Договору з Положеннями застосовуються положення цього Договору.
5. Банк заявляє, що до моменту укладення цього Договору він надав Власнику, за його згодою, такі документи: типову форму Договору, Положення, ТЗІК та Таблицю процентних ставок, шляхом їхнього розміщення на Інтернет-сторінці Банку в розділі «Центр Документів». У випадку відсутності згоди вищезазначені документи були надані Банком у паперовому вигляді.
6. Власник заявляє, що документи, зазначені в п. 5 вище, були йому надані до моменту укладення цього Договору в спосіб, що дозволяє їхнє зберігання і відтворення в звичайному ході діяльності, а також підтверджує отримання Інформаційного листа для вкладників.

Банк[1] інформує, що він є адміністратором Ваших персональних даних, які підлягають обробці Банком з метою укладення та виконання договорів з Банком і прямого маркетингу продуктів і послуг Банку. Персональні дані можуть надаватися Банком виключно особам, які мають на це право відповідно до положень законодавства. Надання даних є добровільним. Ви маєте право доступу до даних та право зміни даних. У випадку осіб, які підпадають під дію податкових положень FATCA і CRS / EUROFATCA, персональні дані будуть оброблятися з метою інформування американських або інших іноземних податкових органів, безпосередньо або через польські податкові органи, щодо деталей укладених договорів банківських рахунків, а також надаватись з метою здійснення податкової ідентифікації.

Надаю згоду / Не надаю згоду на прямий маркетинг Банку[2], в тому числі за допомогою SMS-повідомлень та телефону.

Надаю згоду / Не надаю згоду на отримання від Банку комерційної інформації[3] електронною поштою та в ІБ.

Надаю згоду / Не надаю згоду на передачу Банком моїх персональних даних: ім'я, прізвища, адреси для кореспонденції, номера телефона, адреси електронної пошти, PESEL, та їх обробку компаніями групи Банку[4] і страховими товариствами, з якими Банк має укладені договори групового страхування клієнтів Банку[5], з метою проведення такими юридичними особами прямого маркетингу за допомогою SMS-повідомлень та телефону[2] та отримання від них комерційної інформації[3] електронною поштою та в ІБ.

Зобов'язуюсь оновлювати інформацію у складеній заяві та подавати документи для її перевірки.

Власноручним підписом підтверджую достовірність поданих персональних даних,

Інформація щодо безконтактних платежів та платежів офф-лайн

Картка, заяву на видачу якої подав Власник, має функцію безконтактних платежів та дозволяє здійснювати операції в режимі офф-лайн. Операції в режимі офф-лайн здійснюються без підключення до Банку, що означає те, що вони не блокують грошові кошти на рахунку, та не мають встановлених денних лімітів, а розрахунки за ними можуть спричинити перевищення суми грошових коштів, доступних на рахунку. Банк може заблокувати функцію безконтактних платежів на вимогу Власника.

Підпис Клієнта, що становить зразок підпису в Банку



PESEL: Ім'я та прізвище:

Підтверджую здійснення ідентифікації
Клієнта, а також факт складення підпису
моєї присутності:

< ім'я та прізвище консультанта >



<населений пункт і дата з системи>



печатка Банку /Франчайзингового Відділення
і підпис під іменною печаткою працівника
Банку/Франчайзингового Відділення

- [1] на підставі ст. 24 п. 1 Закону «Про захист персональних даних» від 29 серпня 1997 р.
- [2] з використанням автоматичних систем викликів та телекомунікаційного термінального обладнання відповідно до статті 172 Закону «Телекомунікаційне право» від 16 липня 2004 р.
- [3] у значенні ст. 2 п. 2 Закону «Про надання послуг електронними засобами» від 18 липня 2002 р.
- [4] у значенні положень Закону «Про відкриту підписку на фінансові інструменти та умови, що регулюють впровадження фінансових інструментів до організованої торгівельної системи та про публічні компанії»
- [5] перелік цих юридичних осіб є доступний на www.getinbank.pl та у відділеннях Банку

Розпорядження щодо переказу заробітної плати / пенсії / соціальних виплат / стипендії на Особистий Рахунок в Getin Noble Bank

НАЗВА МІСЦЯ РОБОТИ АБО ЗАКЛАДУ СОЦІАЛЬНОГО СТРАХУВАННЯ (ZUS), АБО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ

ВУЛИЦЯ, НОМЕР БУДИНКУ

ІНДЕКС, НАСЕЛЕНИЙ ПУНКТ

Ім'я:

Прізвище:

Адреса проживання:

PESEL:

Прошу розпочати переказ з (дата) моєї заробітної плати / пенсії / соціальної виплати на мій Особистий Рахунок, що відкритий в Getin Noble Bank S.A., з номером:

повністю

або

в зазначеній сумі: зл.

ДАТА І ПІДПИС ВЛАСНИКА ОСОБИСТОГО РАХУНКУ